A legally defined area for which a publisher may purchase the right to translate and republish a book that was originally published elsewhere. May be defined geographically (e.g.: China), or linguistically (e.g. Spanish). Only one publisher per territory may hold translation rights at any one time.

Either: 1) Recruited by an editor who has already acquired rights for a title, or 2) Approaches editor with a recommendation of a book worth acquiring and translating.

Hired by a prospective Foreign Publisher to read a book in its original language and provide an acquiring editor with a report on its quality before the Rights are purchased.

Hired by a Foreign Publisher to "scout out" Original Rights Holder’s best new books, recommending which to acquire.

Primarily hired by Publishers outside the US seeking US titles.

Works with Original Rights Holder to sell to Foreign Publishers in other Territories. May do business worldwide, or be a specialized Local Subagent, working in one specific region.

Hired by a Foreign Publisher to “scout out” Original Rights Holder’s best new books, recommending which to acquire.

Primarily hired by Publishers outside the US seeking US titles.

Within the Foreign Publishing House, an acquiring editor buys translation rights for a title and works with a translator to develop a new version to publish, market, and sell in the given territory.

LIFECYCLE OF A BOOK IN TRANSLATION

AUTHOR
Wrote a book whose foreign publication rights may be sold once per territory.

ORIGINAL RIGHTS HOLDER
Publisher, agent, or occasionally author who controls a book’s foreign publication rights. Rights sales may be negotiated either by an in-house Rights Department, or an external Foreign Rights Agent.

FOR SALE
Wrote a book whose foreign publication rights may be sold once per territory*.

ORIGINAL RIGHTS HOLDER
Publisher, agent, or occasionally author who controls a book’s foreign publication rights. Rights sales may be negotiated either by an in-house Rights Department, or an external Foreign Rights Agent.

FOREIGN PUBLISHER

ORIGINAL RIGHTS HOLDER & FOREIGN PUBLISHER

SCOUT
Hired by a Foreign Publisher to “scout out” Original Rights Holder’s best new books, recommending which to acquire. Primarily hired by Publishers outside the US seeking US titles.

READER
Hired by a prospective Foreign Publisher to read a book in its original language and provide an acquiring editor with a report on its quality before the Rights are purchased.

FOREIGN RIGHTS AGENT
Works with Original Rights Holder to sell to Foreign Publishers in other Territories. May do business worldwide, or be a specialized Local Subagent, working in one specific region.

TRANSLATOR
Either: 1) Recruited by an editor who has already acquired rights for a title, or 2) Approaches editor with a recommendation of a book worth acquiring and translating.

NEW READERS AROUND THE WORLD

* TERRITORY
(for the purposes of this infographic):
A legally defined area for which a publisher may purchase the right to translate and republish a book that was originally published elsewhere. May be defined geographically (e.g.: China), or linguistically (e.g. Spanish). Only one publisher per territory may hold translation rights at any one time.